

LE MIROIR
DE LA
Jeunesse Scolaire.

REVUE FRANÇAISE-ANGLAISE.

"Semons le bon grain."

Par M. L. Institut

EDITION MENSUELLE.

FORMAT, 48 PAGES.



*Recueil de méthodes pratiques dans l'enseignement. Feuilleton de matières pour la classe.
Factum de l'élève.*

AVIS.—Aux futurs abonnés.
Avant-propos.—Note de l'administration.

Aperçu descriptif.
Publicité.
Sommaire pour septembre.
(Voir page avant-dernière.)

AVANT-PROPOS.

La mission du "Miroir" peut fort bien être comprise par le professeur, l'institutrice et même l'élève si l'on en scrute le frontispice de ce numéro-prospectus.

Sa devise, "Semons le bon grain" comporte non seulement la signification de la parabole du semeur, jetant le grain dans le sillon des champs, mais aussi le reflet vivifiant des rayons du soleil qui fait croître ce grain et les gouttelettes de la rosée qui en abreuve sa tige.

Le "Miroir" désire s'associer à tous semeurs qui ont pour mission l'instruction de la jeunesse canadienne-française. Avec certains collaborateurs et collaboratrices nous espérons que son recueil de méthodes, son feuilleton de matières et son factum transmettront quelques reflets féconds, pratiques et agréables. La diffusion de saines instructions, jadis, sous la direction de Monseigneur de Laval, aujourd'hui sous celle d'esprits encore éclairés et vertueux, s'impose de plus en plus chez nos directeurs de méthodes, et nos professeurs dans l'enseignement. La Jeunesse scolaire d'aujourd'hui deviendra, demain, l'âme dirigeante et conservatrice de notre foi, de nos mœurs et de notre langue.

Notre revue scolaire sera alerte à faire valoir à notre jeunesse l'indispensable nécessité d'être munie de connaissances voulues dans le savoir-faire et le savoir-vivre afin que cette jeunesse puisse marcher d'un même pied dans le développement de nos ressources industrielles et commerciales avec celle qui grandit et prospère sur nos rives, et dans nos prairies.

Amis et amies de la plus honorable carrière, qui semez soit dans les communautés religieuses, écoles bilingues, modèles, primaires ou supérieures, et vous, élèves, qui récolterez des fruits inépuisables, le "Miroir" tente une humble entreprise de laquelle, nous espérons en découleront quelques fruits utiles, pratiques et agréables. Les colonnes du "Miroir" sont offertes à Messieurs les inspecteurs des écoles, aux professeurs et à Mesdames les religieuses et institutrices quant aux observations à faire sur les articles qui paraîtront dans son recueil et son feuilleton.

Notre expérience et la vôtre unissons-les : "Semons le bon grain."

L'ADMINISTRATION

Le Miroir de la Jeunesse Scolaire

APERÇU DESCRIPTIF.

(De la troisième page de notre numéro-avis, daté le 17 d'août, nous reproduisons ce qui suit) :

“ Aux manufacturiers, éditeurs, marchands et agents de publicité. Messieurs :—L'encouragement que nous avons reçu depuis bientôt un mois, en vue de fonder une revue scolaire à l'usage de la jeunesse canadienne-française, nous permet de dire avec certitude aux esprits dirigeants de notre clergé et de nos communautés religieuses, ainsi qu'aux professeurs, institutrices et élèves dans les diocèses où les deux langues, française et anglaise, ont droit de cité dans l'enseignement que “ Le Miroir de la Jeunesse Scolaire ” sera offert en vente à partir du mois de septembre.”

Bien que l'avant-propos décrit en quelque sorte, notre dessein en fondant cette revue scolaire nous croyons à propos de mettre plus au clair certains textes qui seront lus dans les numéros réguliers.

TITRE:—L'honorable carrière de l'Enseignement en Canada date de l'arrivée de nos fondateurs et fondatrices. Monseigneur de Laval, Marguerite Bourgeoys et autres ont donné à la postérité canadienne-française des leçons dont les empreintes sont restées ineffaçables, et celles-là, dans la foi que nous professons et dans la langue que nous parlons. De là, notre pensée en adoptant le titre, “ Le Miroir ” de la Jeunesse Scolaire.

DESSEIN-FONTISPICE;

Près des chapelles et églises de la Nouvelle France on y érigeait l'école dans laquelle les petits sauvages et les enfants de nos premiers colons se groupaient afin d'écouter les premières notions de la vie chrétienne. Aujourd'hui encore, l'école et le couvent sont consacrés à gauche, la religieuse descendant les marches de l'église. A côté d'elle la petite élève; toutes deux regagnent la classe en s'acheminant dans la direction de la petite qui les précède. A droite, l'instituteur et Jean-Baptiste: Toujours en bon rapport avec son maître, Jean

l'invite à rejoindre ses camarades qui sont à jouer. Le maître, ayant bien préparé ses leçons de récitation pour la classe, accepte avec empressement et devient camarade pour un moment.

SOMMAIRE:

En autant que possible le sommaire pour chaque mois fera connaître au lecteur et à la lectrice les articles qui seront traités dans le numéro que suivra celui du sommaire faisant connaître les sujets.

PUBLICITE:

Nos agents de publicité sont MM. A. L. Trotier et J. T. Johns pour Ottawa et Hull. Le premier est chargé de la publicité locale et à l'extérieur.

Notre numéro-avis contenait ce qui suit se rapportant à notre agent de publicité:—

Monsieur Trotier est autorisé par ce numéro du "Miroir" à expliquer aux patrons des annonces les avantages que nous leur offrons, à transmettre la formule de contrat, telle que ci-dessous, lorsque dûment signée, et à percevoir à la fin de chaque mois le montant dû proportion du paiement total pour lequel on aura signé."

NOTE.—L'adresse de M. A. L. Trotier, Boîte postale 334, Cum-mings Bridge, P.O. Ottawa, Ont.

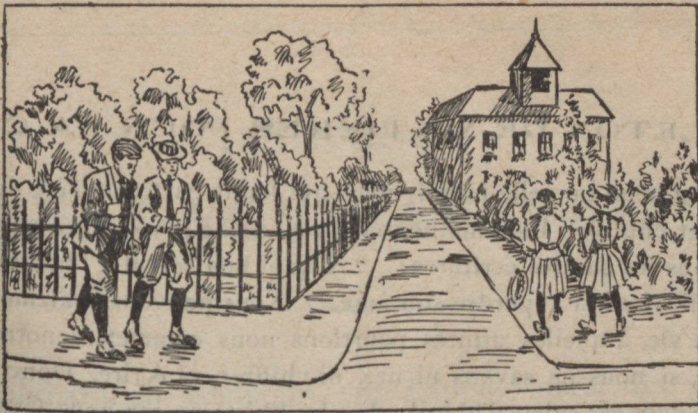
NOS COLLABORATEURS:

Les articles sur l'instruction religieuse dans nos écoles seront rédigés par certains membres de notre clergé. Les articles patriotiques seront inspirés par certains membres de l'A.C.J.C. Les articles sur l'éducation bilingue et méthodes pratiques dans l'enseignement seront respectivement inspirés par certains membres du Congrès d'Éducation, par Messieurs les Inspecteurs et certains professeurs de première force.

RECUEIL DE METHODES PRATIQUES. PEDAGOGIE.

Toutes bonnes mères connaissent la portée de l'ordre dans le ménage; le père, cultivateur, industriel ou marchand inscrit dans un livret l'état quotidien de ses transactions. De même en est-il de l'institutrice et de l'institutrice. Les leçons à réciter sont soigneusement préparées: certains axiomes de l'enseignement sont observés. C'est l'ordre qu'apporte le professeur afin d'atteindre effectivement les diverses facultés de l'intelligence de l'élève. Il procède du connu à l'inconnu, du particulier au général, de l'ensemble d'un objet quelconque aux parties qui le composent. Voilà brièvement ce que veut dire pédagogie ou méthodologie dans l'enseignement. A vous, professeurs et institutrices, de bien vouloir coopérer avec le "Miroir" afin de faire ressortir toute l'efficacité de cet ordre même dans les cours préparatoires.

FACTUM DE L'ÉLÈVE.



On a hâte d'arriver à l'école avant la classe afin de lire le Factum de l'élève dans le "Miroir."

JEUNESSE :—Vous avez raison : vous aimerez le Factum de l'élève. Le contenu de ses quelques pages vous aidera à résoudre vos problèmes de classe, vos leçons de composition-grammaire ; vous y lirez vos propres lettres ; vous ferez les réponses au questionnaire français-anglais, etc.

Nous vous offrons des prix de concours valant de 25 centins à un dollar.

Le factum vous sera non-seulement utile et pratique, mais agréable. Nous vous encouragerons à réciter de vive voix certaines jolies strophes que nous détacherons des livres et des revues de nos meilleurs écrivains du Canada.

(Avec permission de reproduire dans le "Miroir", bien entendu.)

TROIS GRANDS PRIX.

"Le Miroir" offrira trois grands prix en vue d'encourager l'acte de présence régulière à l'école. Nous donnerons de plus minutieux détails dans notre numéro régulier de septembre. Pour le présent, qu'il suffise d'appeler votre attention afin que vous ne vous absentiez pas à partir du premier jour quand l'ouverture des classes sera annoncée.

Allez-vous dès maintenant au "Miroir." Le prix de l'abonnement est à la portée de tout le monde, c'est-à-dire, 60 centins par an ; 12 copies, 50 cts. ; 6 copies, 25 cts.

Adressez : "Le Miroir", boîte postale 141, Ottawa, Ont.

FEUILLETON DE MATIERES POUR LA CLASSE.

Quel est celui ou celle parmi nous qui ferait part complète de son savoir lire, écrire et chiffré. Bien malheureux ou ~~malheureuse~~ n'est-ce pas? Il est rapporté dans les saintes écritures: "A quoi bon sert-il à l'homme de gagner l'univers s'il vient à y perdre son âme." Nous pouvons également dire: A quoi bon la vie, à quelles utilités pourrions nous commettre notre volonté et notre force, si nous ne savons ni lire, ni chiffrer, ni écrire. Donc, nous ferons l'impossible dans ces snjets d'abord: de plus l'histoire, car nous, Canadiens-français, avons un passé un présent et un avenir en ce Canada que nos pères ont découvert et defriché. La géographie de notre pays d'abord, commençant par nos paroisses, notre comté, notre chef-lieu, notre province, le sol, les métaux, les minéraux, le poisson de nos lacs et rivières, les animaux sauvages, les diverses espèces de bois, nos eaux navigables, le commerce qui en découle, nos voies ferrées, et tout ce qui contribue à la richesse des habitants de ce pays, la géographie est un sujet très important. La composition-grammaire.—Que est le Canadien-français qui n'aime pas à exprimer sa pensée avec facilité dans les deux langues. Donc, nous consacrerons trois ou quatre pages à ce sujet dans l'enseignement. De plus, deux vocabulaires, français-anglais et anglais-français. Certes.

POUR LES ECOLES.

Vous trouverez tout ce qu'il vous faut en fournitures d'écoles

A LA

LIBRAIRIE FRANCAISE,

Angle des rues Sussex et York,

P. C. GUILLAUME.

PHONE 2394.

Espace à vendre.

JEUNESSE :

ABONNEZ-VOUS AU "MIROIR."

L'administration comptant sur l'appui moral des inspecteurs d'écoles et des professeurs d'enseignement, espère que la jeunesse diocésaine d'Ottawa, Montréal, Pembroke, Témiscamingue, Sault Ste-Marie, Alexandria, London, Kingston, Sherbrooke, Valleyfield et Joliette, s'associera de tout cœur à notre œuvre afin que le "Miroir" soit l'équivalent, sinon supérieur, à la revue exclusivement anglaise qui est imprimée à Toronto.

Premier numéro régulier en septembre.

P.S.—Adressez toute correspondance à "Le Miroir," Boîte postale 141, Ottawa, Ont.

GEORGE TRUDEL,

CONFISEUR,

EN GROS ET DETAIL.

181 RUE RIDEAU,

OTTAWA.

TELEPHONE 4146.

COTE & CIE,



Manufacturiers de
FOURRURES
ET CHAPEAUX
FEUTRES.

114-116 RUE RIDEAU,

AGENT D'ASSURANCE CONTRE LE FEU.

PHONE 2412.

NOTE DE L'ADMINISTRATION.

Il y a eu ^{retard} ~~déjà~~ à cause de certaines dispositions inattendues que nous désirions ^{apportées} à ce format. Notre zélé imprimeur et notre agent de publicité nous pardonneront. Au début de cette entreprise nous ne concevions pas toutes les ^{attén} ~~préoccupations~~ nécessaires qu'il faut apporter à une entreprise de cette sorte.

Nous n'anticipions pas l'encouragement que nous avons reçu de la part de nos marchands.

Messieurs George Trudel, Confiseur, Jos. Côté & Cie, Manufacturiers, P. C. Guilaume, Libraire, et autres futurs patrons de nos pages d'annonces nous pardonneront cette indiscretion. Nos lecteurs, en retour pour leur bienveillant encouragement voudront bien mentionner "Le Miroir" lorsqu'ils feront leurs achats chez ceux qui deviennent patrons dans nos colonnes d'annonces.

Notre Jeunesse Scolaire sera dignement représentée au Congrès Eucharistique de Montréal. Nous offrirons une dissertation spéciale à nos lecteurs dans le numéro de septembre au sujet du Congrès Eucharistique.

NOTE BY THE MANAGEMENT TO OUR ENGLISH SPEAKING FRIENDS.

Certain unforeseen preliminaries have been the cause of a three or four days' delay in publishing our prospective number. We are wholly responsible for such delay. We had not anticipated any encouragement on the part of the advertising merchants and others for the initial issue of "Le Miroir." Messrs. Johns and Trotier will pardon us this indiscreet allusion about their zealous work. Our advertising agents report they were encouragingly receive d.

We had intended, for the benefit of English speaking readers, who are the friends of young Canada at school, to say more than we can in this initial number as to our purpose regarding the work we have outlined for future issues of our pupil's "Le Miroir." For all intents and purposes, it will be advantageous and profitable for merchants to advertise in its columns and for young Canada to read both the English and French matter that will appear monthly in "Le Miroir." English-speaking parents and pupils will bear with us should not this prospective issue be more replet from their point of view. The September number will be the first of our regular edition. Its English-French matter will be suitably arranged, so that the learner may find it comparatively easy to comprehend and make use of from the very beginning.

SOMMAIRE, POUR LE MOIS DE SEPTEMBRE.

- Quelques réflexions sur l'instruction religieuse.
- L'âme patriotique de la Jeunesse canadienne-française.
- Aspirations l'égitimes de la Jeunesse au service public.
- Nos écoles bilingues.
- L'hygiène de la jeunesse scolaire.
- Recueil de méthodes pratiques dans l'enseignement.
- Feuilleton de matières pour la classe.
- Factum de l'élève.
- Actualités.
- Les héros du Long Sault.
- Vocabulaire anglais-français.
- Notes.

SUMMARY FOR THE SEPTEMBER ISSUE.

- Thoughts on religious instruction in schools.
- Young Canada's patriotism.
- Legitimate aspirations of young Canada to the public service.
- Our bilingual schools.
- Hygiene of our youth.
- Practical methods in teaching.
- Class matter.
- The pupil's page.
- Events.
- Heroes of Leng Sault.
- English-French Vocabulary.
- Editorial Notes.

OFFRE SPÉCIALE ET AVANTAGEUSE.

Six ou douze abonnés pourront se former en groupe ou club, et s'abonner au prix de cinq ou dix abonnés respectivement, c'est-à-dire, que six abonnés pourront avoir "Le Miroir" pour un an au prix de cinq, et le même pour douze.

CONSTITUEZ-VOUS EN CLUB, dès à présent.

Espace réservé.

Demie ~~page~~ à vendre.

Abonnements : 12 mois, 60 centins.
(Payable d'avance.) 6 mois, 30 centins.

12 copies, 50 centins.
6 copies, 25 centins.

AUX FUTURS LECTEURS ET LECTRICES DU "MIROIR."

Les mots et phrases, questions et réponses, avec prononciation indiquée, que vous lirez sous le titre de VOCABULAIRE vaudront bien plus aux personnes désireuses d'acquérir les deux langues que le prix de l'abonnement offert. Saisissez l'occasion de vous abonner. Vous n'avez qu'à remplir la formule ci-incluse, telle qu'indiquée avec le montant d'abonnement. Faites parvenir dans l'enveloppe qui vous est fournie avec ce numéro-prospectus. Notre prochain numéro renfermera le reçu qui suit la formule d'abonnement et nous l'adresserons à qui de droit.

NOTE.—Nous accepterons des timbres de poste dans le cas que vous ne pourrez procurer soit mandats, ou bons sur poste.

TO READERS OF "LE MIROIR."

The English-French Vocabulary list of words, phrases, questions and answers, for those who are desirous of acquiring a useful and practical knowledge of the French language will be far more appreciated than the subscription price of this school monthly. Short conversational lessons will follow. The accent and pronounciation of the more difficult words will be indicated. These short lessons will proceed from the easy to the difficult. Now is your time to acquire a fair knowledge of the language which is spoken in all parts of Eastern Canada.

Prices of subscription to "Le Miroir" are as follows:—One year, 60 cents; six months, 30 cents; 12 copies of same number, 50 cents; 6 copies, 30 cents.

Fill in the coupon and inclose in envelope supplied you herewith with amount for subscription.

Enregistré conformément à la Loi du parlement du Canada, l'an dix-neuf cent dix,
par V. Cloutier, au ministère de l'Agriculture.